

FONDO EUROPEO DE DESARROLLO REGIONAL (FEDER)



NEWSLETTER

Nº3

ROUTES SINGULIÈRES / RUTAS SINGULARES

MAI / MAYO 2017

INFORMATIONS / INFORMACIONES



PHOTO: Site de Routes Singulières | FOTO: Web de Rutas Singulares

**LE SITE INTERNET DE ROUTES  
SINGULIÈRES**

Le site internet de Routes Singulières a été lancé au mois d'avril dernier. Le site est un espace de ressources permettant

**LA WEB DE RUTAS SINGULARES**

El pasado mes de abril se puso en funcionamiento la web de Rutas Singulares. La web es el espacio donde

d'approfondir ce projet de réseau de villes créatives petites et moyennes. Le site favorise la communication auprès du public et des institutions, renforce les liens entre les partenaires et permet le transfert de bonnes pratiques.

se puede profundizar en este proyecto de red de ciudades creativas pequeñas y medianas. La web favorece la comunicación con el público y las instituciones, refuerza el vínculo entre los socios y permite la transferencia de buenas prácticas.

[En savoir plus / Ver más](#)

## TOURNEFEUILLE



PHOTO: Installation monumentale «Face» - Fées d'hiver | FOTO: Instalación monumental "Cara" - Fées d'hiver

### 2ÈME ÉDITION DES « RENDEZ-VOUS SINGULIERS » À TOURNEFEUILLE

Avec cette deuxième édition, les «Rendez-vous Singuliers» transforment l'espace public et s'affirment comme un événement rassembleur. Le 17 juin prochain, installations et spectacles nous convient à poser un regard singulier sur notre environnement quotidien.

### 2ª EDICIÓN DE LOS "ENCUENTROS SINGULARES" EN TOURNEFEUILLE

En esta segunda edición, los "Encuentros Singulares" transforman el espacio público y se confirman como un evento aglutinador. El próximo 17 de junio, instalaciones y espectáculos nos invitarán a echar una mirada singular a nuestro entorno cotidiano.

[En savoir plus](#)

## IRUN



PHOTO: Ville de Irun | FOTO: Ayuntamiento de Irun

### **DES ESPACES SINGULIERS DANS LES VILLES CRÉATIVES**

Avec le plan d'aménagement urbain de son espace ferroviaire, Irun lance un projet de transformation qui combine aspects touristiques, culturels et de développement urbain. Sur l'image, couverture de l'axe ferroviaire.

### **ESPACIOS SINGULARES EN CIUDADES CREATIVAS**

Con el plan de ordenación urbanística de su espacio ferroviario, Irun pone en marcha un proyecto de transformación urbana que une turismo, cultura, promoción económica y ciudad. En la imagen, cobertura del eje ferroviario.

[Ver más](#)

## FOIX



PHOTO: Mairie de Foix | FOTO: Ayuntamiento de Foix

## **INTERVIEW DE MONSIEUR NORBERT MELER, MAIRE DE LA VILLE DE FOIX**

Interview de Monsieur Norbert Meler, Maire de Foix, sur la politique culturelle de la ville et les moyens mis en œuvre. Sur la photo, Norbert Meler, Maire de Foix.

## **ENTREVISTA A NORBERT MELER, ALCALDE DE FOIX**

Entrevista con Norbert Meler, Alcalde de Foix, sobre la política cultural y los recursos que crea. En la foto, Norbert Meler, Alcalde de Foix.

[En savoir plus](#)

## **KREANTA**



## KREANTA ET ROUTES SINGULIÈRES

Interview avec Félix Manito, président et directeur de la Fondation Kreanta, sur la participation de Kreanta dans le projet Routes Singulières, ses fonctions dans ce programme de coopération transfrontalière. Sur la photo, de gauche à droite, Roser Bertran (Viceprésidente Fondation Kreanta); Danielle Buys (Conseiller métropolitain, Ville de Tournefeuille) et Félix Manito (Président Fondation Kreanta) à Tournefeuille (décembre, 2014).

## KREANTA Y RUTAS SINGULARES

Entrevista con Félix Manito, presidente y director de Fundación Kreanta, sobre la participación de Kreanta en el proyecto Rutas Singulares y las acciones que desarrolla en este programa de cooperación transfronteriza. En la foto, de izquierda a derecha, Roser Bertran (Vicepresidenta Fundación Kreanta); Danielle Buys (Concejala metropolitana, Ayuntamiento de Tournefeuille) y Félix Manito (Presidente Fundación Kreanta) en Tournefeuille (diciembre, 2014).

[Ver más](#)

## BARAKALDO



PHOTO: Ville de Barakaldo | FOTO: Ayuntamiento de Barakaldo

## UNE EXPÉRIENCE DE TRANSFORMATION URBAINE

À travers l'art et via une méthodologie participative, le projet « La rue Portu :

## UNA EXPERIENCIA DE TRANSFORMACION URBANA

Desde lo artístico a través de una metodología de participación, el proyecto

change d'aspect, se remplit de vie » cherche, dans une première phase, à améliorer l'image extérieure des locaux vides de cette rue en intervenant sur la façade et les vitrines, en collaboration avec le tissu créatif de la ville. Sur la photo, intervention sur une vitrine.

“Calle Portu: cambia de cara, se llena de vida”, busca, en una primera fase, mejorar la imagen exterior de los locales vacíos de esta calle interviniendo para ello en la fachada y escaparates en colaboración con el potencial creativo de la ciudad. En la foto, intervención en una vitrina.

[Ver más](#)

## SANT JUST DESVERN



PHOTO: Ville de Sant Just Desvern | FOTO: Ayuntamiento de Sant Just Desvern

### LA RUE, UN ESPACE POUR L'ART

Sant Just Desvern est une ville riche d'un point de vue artistique, même si cet aspect passe souvent inaperçu. « Art al carrer » (Art dans la rue) est un concept qui révèle des œuvres et installations d'artistes locaux et d'ailleurs. Dans le cadre de Routes Singulières, les jeunes artistes auront la possibilité de participer à ce catalogue d'art urbain. Sur la photo, exposition «Corps».

### LA CALLE, UN ESPACIO DONDE TIENE CABIDA EL ARTE

Sant Just Desvern es un municipio rico artísticamente, aunque este aspecto ha pasado inadvertido en algunas ocasiones. “Art al carrer” (Arte en la calle): es un concepto que identifica obras e instalaciones de artistas locales y de fuera del municipio. En el marco de Rutas Singulares, jóvenes artistas podrán incorporarse a este catálogo de arte urbano. En la foto, exposición “Cossos”.

[Ver más](#)

## AGENDA



PHOTO: Les hommes debout (AADN – Arts et Cultures numériques) | FOTO: Los hombres de pie (AADN – Arts et Cultures numériques)

### **UNE NOUVELLE EDITION DES «RENDEZ-VOUS SINGULIERS»**

Cette deuxième édition, qui a lieu le 17 juin prochain à Tournefeuille, fait résonner poésie et nouvelles technologies, elle interroge la place de l'humain et celle de la machine, elle croise imaginaire et réalité.

### **NUEVA EDICIÓN DE LOS “ENCUENTROS SINGULARES”**

Esta segunda edición, que llega el próximo 17 de junio a Tournefeuille, despliega poesía y nuevas tecnologías, se interroga sobre el lugar de lo humano y lo tecnológico, combina imaginario y realidad.

[En savoir plus](#)

## LINKS

- [Ville de Barakaldo / Ayuntamiento de Barakaldo](#)
- [Ville de Foix / Ayuntamiento de Foix](#)

- [Ville de Irun / Ayuntamiento de Irun](#)
- [Ville de Tournefeuille / Ayuntamiento de Tournefeuille](#)
- [Ville de Sant Just Desvern / Ayuntamiento de Sant Just Desvern](#)
- [Fondation Kreanta / Fundación Kreanta](#)
- [Appel aux artistes européens en résidence Projet THE SPUR-ETACEC 16-18 / Convocatoria para artistas europeos en residencia Proyecto THE SPUR-ETACEC 16-18](#)
- [Programme sur le Patrimoine Mondial et le tourisme durable de l'UNESCO / Programa sobre el Patrimonio Mundial y el turismo sostenible de la UNESCO](#)
- [Charte mondiale du tourisme durable +20 / Carta mundial de turismo sostenible +20](#)



*Le projet a été cofinancé à hauteur de 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) au travers du Programme Interreg V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2014-2020). L'objectif du POCTEFA est de renforcer l'intégration économique et sociale de l'espace frontalier Espagne-France-Andorre. Son aide est concentrée sur le développement d'activités économiques, sociales et environnementales transfrontalières au travers de stratégies conjointes qui favorisent le développement durable du territoire.*

*El proyecto ha sido cofinanciado al 65% por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) a través del Programa Interreg V-A España-Francia-Andorra (POCTEFA 2014-2020). El objetivo del POCTEFA es reforzar la integración económica y social de la zona fronteriza España-Francia-Andorra. Su ayuda se concentra en el desarrollo de actividades económicas, sociales y medioambientales transfronterizas a través de estrategias conjuntas a favor del desarrollo territorial sostenible.*